

Guidelines for the term table

We recommend that you **work in this table**, which you can send to your supervising terminologist when you are ready with your research, and from which the revised findings can be inserted into the IATE import template in the end.

How to proceed?

- **Use the ID number to check the English terms**, the definition, the context and the sources in IATE to make sure that you **understand the concept**.
- **If a term is already covered in your language in IATE:**
 - check if it is correct or if it needs any modification
 - make sure the term has a reliable reference, preferably including an active link
 - you may also want to add established synonyms, together with references to reliable sources
 - try to add a good definition and/or context examples if absent in your language
- **If, in your language, the term cannot be found in IATE:**
 - look for all missing data: equivalent term(s), term reference(s), definition and/or context with reference.

IATE ID	Source Term(s)	Target Language
1899535	registered voter	
Definition (in target language)	Definition Reference	Definition Note
Target Term(s)	Term Reference	Note on Term
elettore iscritto nelle liste elettorali	Prefettura - Ufficio Territoriale del Governo di Ancona, Prot.n. 10210 /Fasc. 1189/2013, Ancona, 18 febbraio 2013	
iscritto nelle liste elettorali	Ministero dell'Interno, Modelli ad uso dei Comuni per la trasmissione dei dati inerenti la rilevazione delle sezioni elettorali e degli iscritti nelle liste elettorali https://dait.interno.gov.it/documenti/modello_g-124.pdf [19.04.2019]	
Context	Context Reference	
Rilevazione delle sezioni elettorali e degli iscritti nelle liste elettorali al 31 dicembre 2018.	Ministero dell'Interno, Modelli ad uso dei Comuni per la trasmissione dei dati inerenti la rilevazione delle sezioni elettorali e degli iscritti nelle liste	

	<p>elettorali https://dait.interno.gov.it/documenti/modello_g-124.pdf [19.04.2019]</p>	
<p>Infine, ove si presenti a votare un elettore iscritto nelle liste elettorali della sezione, ma privo della tessera elettorale o del duplicato, il quale esibisca, al fine dell'ammissione al voto per quella singola consultazione, un attestato sostitutivo della tessera rilasciato ai sensi dell'art. 7 del D.P.R. n. 299/2000, si precisa che il presidente non dovrà considerarlo, in sede di accertamento dei votanti, nel numero di coloro che hanno votato in base a sentenza o attestazione, perché solo questi ultimi devono essere sommati ai votanti iscritti nelle liste di sezione.</p>	<p>Prefettura - Ufficio Territoriale del Governo di Ancona, Prot.n. 10210 /Fasc. 1189/2013, Ancona, 18 febbraio 2013</p>	
Comments		
<p>Purtroppo non è stato possibile trovare una definizione.</p>		

IATE ID	Source Term(s)	Target Language
3573274	denizenship	IT
Definition (in target language)	Definition Reference	Definition Note
Termine con cui si indica una sorta di <i>status</i> intermedio tra quello di cittadino e di straniero	Treccani “denizenship” http://www.treccani.it/enciclopedia/denizenship_%28Lessico-del-XXI-Secolo%29/ [05.04.2019]	
Target Term(s)	Term Reference	Note on Term
denizenship	Treccani “denizenship” http://www.treccani.it/enciclopedia/denizenship_%28Lessico-del-XXI-Secolo%29/ [05.04.2019]	
Context	Context Reference	
Nei confronti di costoro, la letteratura ha recuperato la nozione di denizenship (Hammar 1990) ¹² , come la condizione propria di chi si trova al confine tra la cittadinanza e la non-cittadinanza, sia in forma temporanea che permanente.	Maria Cristina Marchetti, Cittadinanza europea e cittadinanza nazionale. Luci e ombre di un rapporto difficile, in Firenze University Press, www.fupress.net/index.php/smp/article/download/18278/16970	

	[05.04.2019]	
Comments		

IATE ID	Source Term(s)	Target Language
154556	electoral alliance	IT
	electoral coalition	to be updated
	linking of lists	
Definition (in target language)	Definition Reference	Definition Note
Nel linguaggio polit., il collegamento, nelle elezioni, tra più liste di candidati, al quale la legge riconosce determinati effetti per l'assegnazione dei seggi	Treccani, "apparentamento" http://www.treccani.it/vocabolario/apparentamento/ [05.04.2019]	
Target Term(s)	Term Reference	Note on Term
apparentaménto	Treccani, "apparentamento" http://www.treccani.it/vocabolario/apparentamento/ [05.04.2019]	
coalizione elettorale	Treccani, "coalizione elettorale" http://www.treccani.it/enciclopedia/tag/coalizione-elettorale/ [19.04.2019]	
alleanza elettorale	Treccani, "alleanza elettorale" http://www.treccani.it/enciclopedia/ricerca/alleanza-elettorale/ [19.04.2019]	
Context	Context Reference	
Sono, altresì, consapevoli delle conseguenze relative allo scioglimento di tale apparentamento ai sensi della	Camera di Commercio di Verona, Dichiarazione di apparentamento https://www.vr.camcom.it/sites/default/files/uploads/Rinnovo	

normativa vigente.	Consiglio/ALL.%20E%20-%20dichiarazione%20di%20apparentamento.doc [19.04.2019]	
Ulivo, L' Coalizione elettorale costituita (1995) tra Partito democratico della sinistra, Partito popolare italiano, Federazione dei Verdi e altre forze minori.	Treccani, “coalizione elettorale” http://www.treccani.it/enciclopedia/tag/coalizione-elettorale/ [19.04.2019]	
Dopo la schiacciante vittoria del Fronte popolare (alleanza elettorale fra il Neo- Destūr, l’UGTT e alcune formazioni minori), al-Ḥ. Bourguiba assunse la guida del governo e nel 1957 venne nominato presidente della neonata Repubblica.	Treccani, “alleanza elettorale” http://www.treccani.it/enciclopedia/tunisia/ [19.04.2019]	
Comments		

IATE ID	Source Term(s)	Target Language
265305	bicameral system	IT
	bicameralism	to be updated
Definition (in target language)	Definition Reference	Definition Note
<p>Sistema parlamentare che si fonda sull'esistenza di due camere, poste in posizione di assoluta parità (b. perfetto), cosicché, pur costituendo soggettivamente organi reciprocamente distinti ed autonomi, possono dar luogo a manifestazioni di volontà imputabili allo Stato soltanto se consentano entrambe sullo stesso testo di deliberazione</p>	<p>Treccani, "bicameralismo" http://www.treccani.it/enciclopedia/bicameralismo/ [19.04.2019]</p>	
Target Term(s)	Term Reference	Note on Term
bicameralismo	<p>Treccani, "bicameralismo" http://www.treccani.it/enciclopedia/bicameralismo/ [19.04.2019]</p>	
sistema bicamerale	<p>Dino Messina, La nostra storia, Senato, come e perché abbiamo un sistema bicamerale, in Corriere della Sera, 3 novembre 2017 http://lanostrastoria.corriere.it/2017/11/03/senato-come-e-perche-abbiamo-un-sistema-bicamerale/ [19.04.2019]</p>	

Context	Context Reference	
<p>Si sono concluse alle ore 23 di domenica 4 dicembre le operazioni di voto per il referendum costituzionale recante “Disposizioni per il superamento del bicameralismo paritario, la riduzione del numero dei parlamentari, il contenimento dei costi di funzionamento delle istituzioni, la soppressione del CNEL e la revisione del titolo V della parte II della Costituzione”.</p>	<p>Ministero dell’Interno, 4 dicembre 2016, ultimo aggiornamento 6 marzo 2018, http://www.interno.gov.it/it/notizie/referendum-costituzionale-i-risultati-elaborati-dal-servizio-elettorale [19.04.2019]</p>	
<p>Comunisti e parte dei socialisti non volevano affatto un sistema bicamerale, ritenendo una sufficiente garanzia democratica il suffragio universale diretto per eleggere una sola grande Camera dei deputati.</p>	<p>Dino Messina, La nostra storia, Senato, come e perché abbiamo un sistema bicamerale, in Corriere della Sera, 3 novembre 2017 http://lanostrastoria.corriere.it/2017/11/03/senato-come-e-perche-abbiamo-un-sistema-bicamerale/ [19.04.2019]</p>	
Comments		